

愛與思索的一生

史懷哲傳

哈格頓 等著
鍾肇政 編譯



新潮文庫

哈格頓等著
鍾序政編譯

史懷哲傳

志文出版社印

一九六五年 九十歲

一月十四日，爲史懷哲滿九十歲的生日。盛大的慶祝會在世界各地舉行。九月四日逝世，葬於夫人墓旁。醫院工作由女兒艾克特夫人繼承經營。

新潮文庫159

史懷哲傳

原著者 哈格頓等

譯者 鍾肇政

初版 66年6月

再版 75年10月

定價110元

發行人 張清吉

出版者 志文出版社

地址 台北市中山北路7段82巷10弄2號

郵政劃撥 0006163-8號

電話 8719141・8719151

法律顧問 林金發律師

行政院新聞局登記證局版臺業字第0950號

印刷所 大誠印刷廠

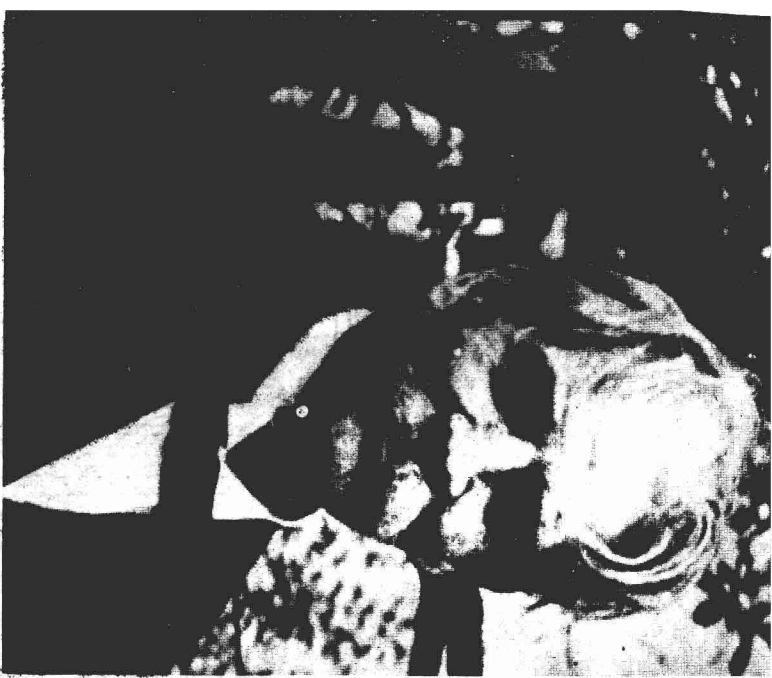
地址 台北市萬大路71巷9號

缺頁或裝訂錯誤隨時可調換

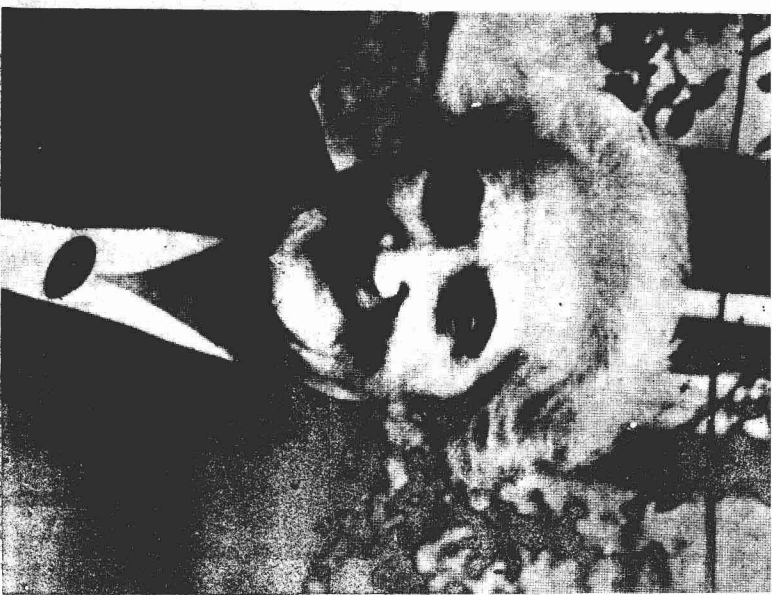
S8708 / 13 (中 1 — 10 / 34)

史懷哲傳 再版

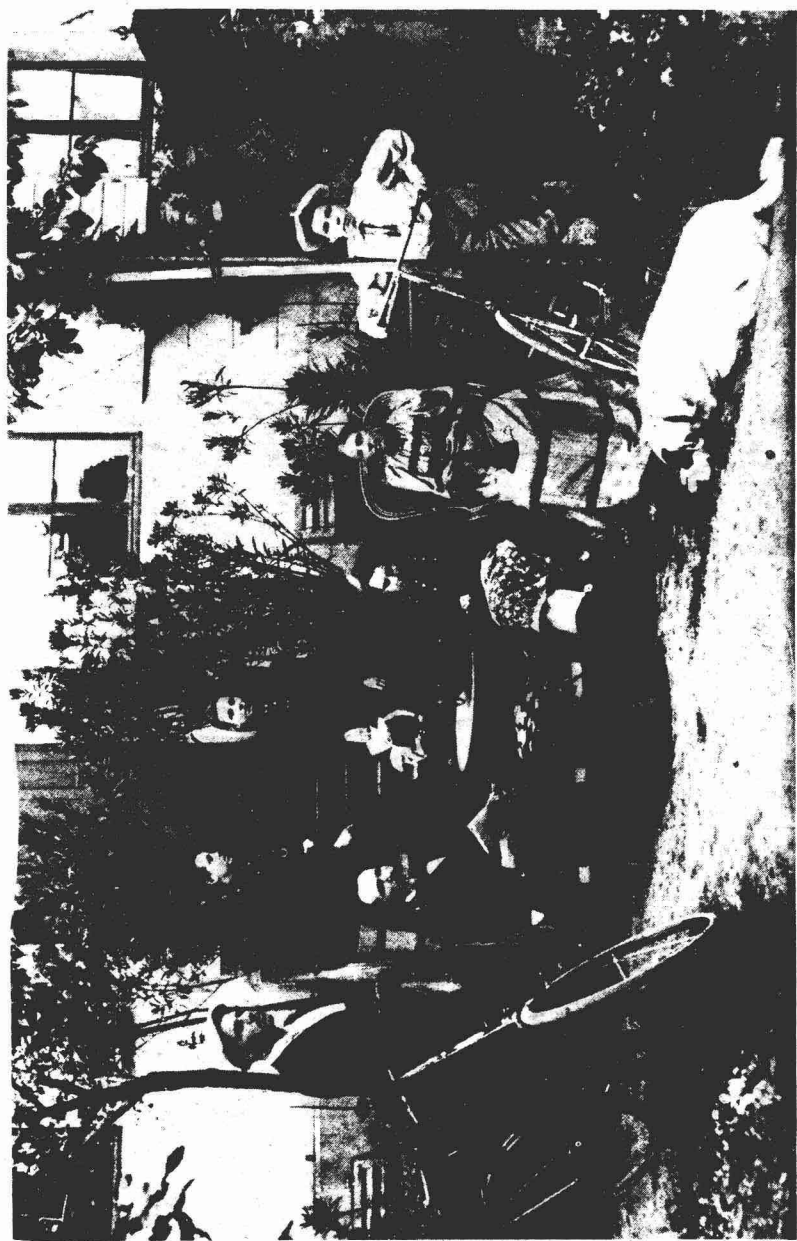
BG 000250



德國神學家、哲學家、醫師：史懷哲博士(A.Schweitzer, 1875～1965)。



史懷哲夫人。攝於1952年



史懷哲全家福。左起史懷哲、父親、姐姐、兩個妹妹、母親、弟弟。攝於1890年

目錄

譯序.....一

一 故鄉與出生.....七

悲劇之地阿爾薩斯.....七

故鄉瓊斯巴哈.....一〇

天分初露.....一一

肉湯事件.....一五

猶太人茅謝.....二〇

打彈弓的故事.....二二

二 中學時代.....二五

進職業中學.....二五

毅 力.....二七

進普通中學.....二九

魏曼老師.....三三

勤儉期.....三六

畢 業.....四一

三 大學生活.....四五

奧根·明希.....四五

維多爾老師及其他.....四八

在史特拉斯堡大學.....五二

一個夏天早上的決心.....五七

大學畢業前後.....六〇

四 兩 條 路.....六三

牧師生涯.....六三

五 非 洲 行

學者、音樂家·····	六五
拯救老式風琴·····	六八
尋覓服務人羣之道·····	七一
主的啓示·····	七三
決心渡非·····	七六
醫科學生生涯·····	八〇
非洲之行的準備與結婚·····	八四
在船上·····	八九
溯歐格威河·····	九二
非洲的土地·····	九七
羅姆裏的診所·····	一〇〇
諸兄弟也·····	一〇四

六 建築醫院

昏睡病	一〇九
懶惰的土人	一一三
歐剛加	一一五
客串建築師	一一八

七 黑人的病與生活

各種各樣的病與醫藥費的問題	一二三
打架的仲裁	一二七
土人的結婚	一三〇
禁忌與詛咒	一三三
如何善導黑人	一三七
浪費與偷竊	一三九
愛心與權威	一四五

音樂的慰藉.....一四九

八 第一次歐戰.....一五三

大戰的爆發與土人的猜疑.....一五三

什麼是文化.....一五五

大戰裏的耶誕節.....一五八

敬畏生命.....一六三

離開非洲.....一六七

在俘虜營裏.....一六八

返鄉與戰敗.....一七三

瑞典之行.....一七五

九 再到非洲去.....一七九

第二次蘭巴雷之行.....一七九

重建醫院.....一八二

疾病與饑荒·····一八八

建設新醫院·····一九一

十 第三次非洲之行·····一九五

在歐洲·····一九五

黑人歌恩波·····一九八

自傳「我的生活與思想」·····二〇二

歌德獎·····二〇四

史懷哲之家·····二〇七

十一 第二次世界大戰與史懷哲·····二二一

第二次世界大戰·····二二一

戰事告終·····二二五

訪問美國·····二二三

諾貝爾獎·····二二五

夫人之死……………二二七

八五誕辰……………二二九

加彭的獨立……………二三〇

建設麻宜村、呼籲和平……………二三四

醫院與動物……………二三六

醫院裏的工作人員……………二三八

聖哲之死……………二四一

附錄一、關於歌德／兩篇演講詞……………二四五

接受歌德獎……………二四五

歌德逝世一百週年紀念演講詞……………二五五

附錄二、史懷哲年譜……………二九一

譯 序

非洲聖人史懷哲博士逝世，迄今已超過十年以上的歲月，但他那偉大的胸襟與輝煌的事業，一直都活在人們心目中。

新潮文庫裏早就譯介過史懷哲博士的著作，如「文明的哲學」、「原始森林的邊緣」等，均擁有廣大的讀者，想必大家早就熟悉。他是在赤道非洲，爲黑人們貢獻了一生的當代偉人，他的大名，響遍了全世界每一個角落。在某些人心中，他還是被神格化的。

史懷哲確乎是個了不起的人。可是，他爲什麼偉大呢？他的哪一點值得人們那樣地崇拜呢？爲什麼黑人們對他無限孺慕，景仰他，崇拜他呢？

是因爲他的許多了不起的著作嗎？

是因爲他彈風琴的不凡身手嗎？

是由於他得了歌德獎、諾貝爾獎，以及許多的獎與榮譽嗎？

是因爲他醫治了那麼多黑人的病，救活了那麼多黑人的生命嗎？

這些答案也許都對，但我們願意在這裏強調的，是他生活的信念。他是神學家、牧師、哲學

家、音樂家、著作家。他透過做爲一個醫生的身份，將基督的愛傳播給野蠻的黑人社會。他是身體力行的人——用他的身體、他的行動、他的犧牲，來傳播了愛。這才是真正的愛的實踐。

我們都知道，沒有實踐的宗教、道德，不外都是空論而已。當今人類面臨分崩離析、道德淪喪的慘境。在這種狀況下，脫離了現實的宗教，完全無補於事。史懷哲的偉大，應該在乎這愛的實踐。在畢世滔滔中，史懷哲一生的行誼，顯得那麼珍貴，那麼值得吾人崇敬。

崇高的實踐與思索

關於史懷哲一生的事蹟，本書裏有頗爲詳盡的敘述，無需在此多作介紹，但這兒似乎不妨略作鳥瞰：

一九一三年，史氏攜妻來到現今加彭共和國的蘭巴雷地方。當時，史氏三十八歲，已是個近中年的人。

在這以前，史氏已是個成名的神學家、哲學家、音樂家，一片光明的坦途正展現在他眼前，可是他却把這一剎棄如敝屣，毅然決然地從頭學醫，花了七年漫長歲月，始獲得醫學學位，以一名醫生的身份來到這熱帶非洲的蠻貊之地。

失妻痛抵非後，馬上展開了義診工作。受診的絕大多數是黑人，因此備極艱辛。支持他們的，是基督的愛的精神。爲了減輕土人們的病痛，他們拚命地工作，日以繼夜，做到廢寢忘食的地步。

一天，他忽然想到了人類生存的根本倫理：「敬畏生命」。一切有生之物，都值得尊崇，因而守護它、促進它，便是善；反之，便是惡。個人與社會，如果能一體來遵守敬畏生命的倫理觀，人類文化始能生生不息，爲人生帶來福祉。而靠這倫理觀念來改造個人與社會，人類文化才能免於淪喪，獲得重建的生機。

史懷哲就以這觀念爲基礎，發展出他獨特的哲學體系。他那本著名的作品「文明的哲學」，便是這哲學體系的具體表現。而他一直努力過的，以及日後努力不懈的事業，也不外就是基於這哲學理念的實踐。

其後，第一次世界大戰爆發，他們被關進俘虜營，輾轉各地。大戰結束時，不但重建醫院渺不可期，連健康也受到損害。有段期間，史懷哲過着鬱鬱不得志的日子。然而，意料不到的援手，從意料不到的地方伸過來，很快地就把這個局打開。他應邀到瑞典去演講，得到空前的成功，使他明白靠演講與演奏，居然也可以賺到不少錢，不數月之間，不但生活可以解決，歷年來因辦醫院而負的債也可以還清了。

緊接着，他到歐洲各地去旅行，從事演講與演奏，有關非洲行醫的情形，也寫成書發表，在世界各地暢銷，版稅收入可觀，使他終能實現重建醫院的願望。於是他回到非洲，新醫院蓋起來了，較前更具規模。此後的數十年間，雖然屢次面臨困難，都能一一克服。

吾志浩然，一以貫之

史懷哲還是一個極有成就的歌德研究家。五十三歲時，榮獲由歌德的出生地法蘭克福頒贈的「歌德獎」。七十歲生日那天，世界各國的廣播電臺都播放了特別節目來爲他祝壽。他已是名震全球的人物，來自各地的鼓勵與讚美，接連不斷。到了他七十八歲那年（一九五三年），世界最高榮譽的諾貝爾獎也頒給了他。除了這些以外，來自各國大大小小的榮譽獎不知有多少種。

但是，這所有的榮譽與獎賞，史懷哲都沒有私用。祇因對醫院的擴建與充實有所裨益，所以得獎才使他高興。事實上，諾貝爾獎的獎金，他悉數用來改善醫院，沒有爲個人而花費一文。

史懷哲逝世已這麼多年，如今我們再來看看他的一生，實在難禁一份感慨。當今世界，像史懷哲這麼享有盛名，普受尊崇的人物，實在不容易找到第二個。集在他身上的美譽，指不勝屈，曰：人性的天才，曰：和平的使徒，曰：基督的重生，還有叢林的聖者、人性的佈道者、人類之

友、活的巴哈、廿世紀最偉大的人等等，無一不是人類所能想像的最高讚譽，他不但當之無愧，而且是及身而見的。

但是，如果我們光是讀他的諸多著作及有關他行誼的介紹文字，而受到感動，實在還不夠。他那種浩然正氣，貫徹始終的毅力、無私的愛、永遠不厭倦的奮鬥，在在都值得我們做爲一生的榜樣。

尤其今日的年輕一輩，一般以爲最缺乏的就是克服困難、奮鬥不懈的精神。如果能藉明瞭史懷哲一生事蹟而得到一些啓示，做爲人生的南針，對許多人的未來，必有莫大的裨益。這也正是筆者在暑熱中苦苦詮釋這本書的最大心願。

最後必須聲明的是本書係根據下列四書編譯而成：

『原始森林裏的人類之友：史懷哲傳』——傳記作家：赫曼·哈格頓（Hermann Hagedorn）著，德裔美國人。漢堡的邁那出版社。

『史懷哲』——日本女大教授：山室靜著，旺文社。

『史懷哲／其人及其思想』——東京教育大學教授：小牧治、泉谷周三郎合著，清水書院。

『史懷哲其人』——白十字療養院長：野村實著，岩波新書。

一九七六年八月

譯者藏於九龍書室